

KI MU AK 2017

-

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

-



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

Estutu egiten du, baina ez itotzeraino

Zuzendaritza

David P. Sañudo

Gidoia

Sergio Granda, David P. Sañudo

Ekoizpena

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Ekoizpen zuzendaritza

Elena Maeso

Argazki zuzendaritza

Víctor Benavides Olazabal

Kameralaria

Igor García

Zuzendaritza artistikoa

Guillermo Illanes

Edizioa

Lluís Murua

Musika

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Soinua

Iñaki Alonso

Soinu muntaia

Iñaki Alonso

Antzezleak

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Iraupena

14' 59''

Jatorrizko formatua

8K

Generoa

Komedia beltza

Jatorrizko bertsioa

Gaztelania

Sinopsia

Lan elkarrizketa batera doa Daniel. Lanposturako hautatzen badute, Sigfried paseatuko du, Cosmopolitan txakurra. Baina txakur basatia da Sigfried eta ez badira emandako jarraibideak betetzen, gupidagabea izan daiteke.

Zuzendariaren biografia

Villasana de Mena, 1987. ESCAC eskolan Zinema Zuzendaritza masterra egin zuen, eta doktoretza prestatzen ari da Universidad Complutense de Madrid unibertsitatean eta EHU. Escándalo Films etxeak ekoiztutako *Indirizzo* film laburra izan zen ESCAC eskolan egindako proiektua. Zuzendaritza taldean lan egin du zinema eta telebistarako hainbat ekoizpenetan.

Zuzendariaren filmografia

2011 Indirizzo (fikzioa) 12'
2013 Agur (fikzioa) 17'
2014 Malas vibraciones (fikzioa) 19'
2015 Artificial (fikzioa) 20'
2016 Tiempos muertos (fikzioa) 15'
2017 Aprieta pero raramente ahoga (fikzioa) 15'

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

Dirección

David P. Sañudo

Guión

Sergio Granda, David P. Sañudo

Producción

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Dirección de producción

Elena Maeso

Fotografía

Víctor Benavides Olazabal

Operador de cámara

Igor García

Dirección artística

Guillermo Illanes

Montaje

Lluis Murua

Música

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Sonido

Iñaki Alonso

Montaje de sonido

Iñaki Alonso

Intérpretes

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Duración

14' 59''

Formato original

8K

Género

Comedia negra

Versión original

Español

Sinopsis

Daniel acude a una entrevista de trabajo. Si es seleccionado se ocupará de pasear a Sigfried, el perro de Cosme. Pero Sigfried es un perro feroz, y si no se siguen las indicaciones adecuadas, puede llegar a ser implacable.

Biografía del director

Villasana de Mena, 1987. Tiene un máster en Dirección Cinematográfica por la ESCAC y prepara un doctorado en la Complutense de Madrid y la UPV. Su proyecto de la ESCAC fue el cortometraje *Indirizzo*, producido por Escándalo Films. Ha trabajado en el equipo de dirección de varias producciones para cine y televisión.

Filmografía del director

2011 *Indirizzo* (ficción) 12'
2013 *Agur* (ficción) 17'
2014 *Malas vibraciones* (ficción) 19'
2015 *Artificial* (ficción) 20'
2016 *Tiempos muertos* (ficción) 15'
2017 *Aprieta pero raramente ahoga* (ficción) 15'



ENGLISH
Kimuak 2017

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

It's Tight, But It Hardly Chokes

**KI
MU
AK** 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Direction

David P. Sañudo

Screenplay

Sergio Granda, David P. Sañudo

Production

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Production management

Elena Maeso

Cinematography

Víctor Benavides Olazabal

Camera operator

Igor García

Art Direction

Guillermo Illanes

Editing

Lluis Murua

Music

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Sound

Iñaki Alonso

Sound editing

Iñaki Alonso

Cast

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Running time

14' 59''

Original format

8K

Genre

Dark comedy

Original version

Spanish

Synopsis

Daniel goes to a job interview. If selected he will be in charge of walking Sigfried, Cosme's dog. But Sigfried is a fierce dog and, if the right instructions are not followed, he can become fearsome.

Director's biography

Villasana de Mena, 1987. He has a Master's degree in Film Directing from the ESCAC and is working on his PHD at the Complutense University of Madrid and the UPV. His project for the ESCAC was the short film *Indirizzo*, produced by Escándalo Films. He has worked on the directing team of several film and television productions.

Director's filmography

2011 *Indirizzo* (fiction) 12'

2013 *Agur* (fiction) 17'

2014 *Malas vibraciones* (fiction) 19'

2015 *Artificial* (fiction) 20'

2016 *Tiempos muertos* (fiction) 15'

2017 *Aprieta pero raramente ahoga* (fiction) 15'

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

Elle serre, mais étrangle rarement

Réalisation

David P. Sañudo

Scénario

Sergio Granda, David P. Sañudo

Production

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Direction de production

Elena Maeso

Cinématographie

Víctor Benavides Olazabal

Cadreur

Igor García

Décors

Guillermo Illanes

Montage

Lluís Murua

Musique

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Son

Iñaki Alonso

Montage du son

Iñaki Alonso

Acteurs

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Durée

14' 59''

Format original

8K

Genre

Comédie noire

Version originale

Espagnol

Synopsis

Daniel se rend à un entretien de travail. S'il est choisi son travail consistera à promener Sigfried, le chien de Cosme. Mais Sigfried est un chien féroce et si on ne suit pas les indications, il peut être implacable.

Biographie du réalisateur

Villasana de Mena, 1987. Il possède un master en direction cinématographique par l'ESCAC et prépare un doctorat dans l'Université Complutense de Madrid et l'UPV, Université du Pays Basque. Son projet de l'ESCAC a été le court métrage *Indirizzo*, produit par Escándalo Films. Il a travaillé dans l'équipe de direction de plusieurs productions pour le cinéma et la télévision.

Filmographie du réalisateur

2011 *Indirizzo* (fiction) 12'
2013 *Agur* (fiction) 17'
2014 *Malas vibraciones* (fiction) 19'
2015 *Artificial* (fiction) 20'
2016 *Tiempos muertos* (fiction) 15'
2017 *Aprieta pero raramente ahoga* (fiction) 15'

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

Stringe ma di solito non strozza

Regia

David P. Sañudo

Sceneggiatura

Sergio Granda, David P. Sañudo

Produzione

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Direzione di produzione

Elena Maeso

Cinematografia

Víctor Benavides Olazabal

Cineoperatore

Igor García

Scenografia

Guillermo Illanes

Montaggio

Lluis Murua

Musica

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Suono

Iñaki Alonso

Montaggio del suono

Iñaki Alonso

Cast

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Durata

14' 59''

Formato originale

8K

Genere

Commedia nera

Versione originale

Spagnolo

Sinossi

Daniel si presenta a un colloquio di lavoro. Se è selezionato avrà il compito di portare a passeggio Sigfried, il cane di Cosme. Ma Sigfried è un cane feroce, e se non si seguono le apposite indicazioni può diventare implacabile.

Biografia del regista

Villasana de Mena, 1987. Ha un master in Regia Cinematografica presso l'ESCAC e prepara un dottorato presso la Complutense di Madrid e l'UPV. Il suo progetto dell'ESCAC è stato il corto-metraggio *Indirizzo*, prodotto da Escándalo Films. Ha lavorato nel team di regia di varie produzioni per cinema e televisione.

Filmografia del regista

2011 Indirizzo (finzione) 12'

2013 Agur (finzione) 17'

2014 Malas vibraciones (finzione) 19'

2015 Artificial (finzione) 20'

2016 Tiempos muertos (finzione) 15'

2017 Aprieta pero raramente ahoga (finzione) 15'



DEUTSCH
Kimuak 2017

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

Zieht sich zu, würgt aber selten



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Regie

David P. Sañudo

Drehbuch

Sergio Granda, David P. Sañudo

Produktion

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Produktionsleitung

Elena Maeso

Chef-Kameramann

Víctor Benavides Olazabal

Kameramann

Igor García

Szenenbild

Guillermo Illanes

Schnitt

Lluis Murua

Musik

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Ton

Iñaki Alonso

Tonschnitt

Iñaki Alonso

Besetzung

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Länge

14' 59''

Original Format

8K

Genre

Schwarze Komödie

Originalfassung

Spanisch

Synopse

Daniel geht zu einem Vorstellungsgespräch. Wenn man sich für ihn entscheidet, wird er die Aufgabe haben, Siegfried spazieren zu führen, den Hund von Cosme. Doch Siegfried ist ein scharfer Hund und kann, wenn man die Anweisungen nicht befolgt, unerbittlich sein.

Biographie

Villasana de Mena, 1987. Er hat den Master in Filmregie der Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) und bereitet seine Promotion an der Universität Complutense und der Universität des Baskenlandes vor. Sein Projekt für die ESCAC war der Kurzfilm *Indirizzo*, der von Escándalo Films produziert wurde. Bei zahlreichen Produktionen für Film und Fernsehen hat er im Regieteam mitgearbeitet.

Filmographie

2011 Indirizzo (Fiktion) 12'

2013 Agur (Fiktion) 17'

2014 Malas vibraciones (Fiktion) 19'

2015 Artificial (Fiktion) 20'

2016 Tiempos muertos (Fiktion) 15'

2017 Aprieta pero raramente ahoga (Fiktion) 15'

APRIETA PERO RARAMENTE AHOGA

Aperta mais não sufoca

Realizador

David P. Sañudo

Argumento

Sergio Granda, David P. Sañudo

Produção

AMANIA FILMS, Luis Espinosa

Direção de produção

Elena Maeso

Fotografia

Víctor Benavides Olazabal

Operador de câmara

Igor García

Direção de arte

Guillermo Illanes

Montagem

Lluís Murua

Música

Jorge Granda, Izaki Gardenak

Som

Iñaki Alonso

Montagem de som

Iñaki Alonso

Elenco

Fernando Albizu, Adam Jezierski

Duração

14' 59''

Formato original

8K

Género

Comédia negra

Versão original

Espanhol

Sinopse

Daniel comparece a uma entrevista de trabalho. No caso de ser escolhido para o posto terá como ocupação passear o Sigfried, o cão de Cosme. Mas Sigfried é um cão feroz e se não se seguem as indicações adequadas, pode tornar-se incontrolável.

Biografia do realizador

Villasana de Mena, 1987. Conta com um mestrado em Direção Cinematográfica pela ESCAC e prepara um doutorado na Universidade Complutense de Madrid e na UPV. O projeto que apresentou na ESCAC foi a curta-metragem *Indirizzo* produzida pela Escándalo Films. Trabalhou na equipa de direção de várias produções para cinema e televisão.

Filmografia do realizador

2011 *Indirizzo* (ficção) 12'
2013 *Agur* (ficção) 17'
2014 *Malas vibraciones* (ficção) 19'
2015 *Artificial* (ficção) 20'
2016 *Tiempos muertos* (ficção) 15'
2017 *Aprieta pero raramente ahoga* (ficção) 15'